

***Damn, So That's How
You Say That!!***

Part Two

***Interesting Spanish
Words, Phrases,
Idioms and Proverbs
Translated into
English***

Carrala Ficklin-McClain

Carrala Ficklin-McClain

darle jabón

***to soft soap someone
or to butter someone
up***

darle un jabón

***to give someone a
dressing down or to
rake someone over
the coals***

el jarabe

syrup

jarabe de pico

empty talk

la jarra

pitcher

ponerse en jarras

***to put one's hand on
one's hip***

***Desgraciado en el
juego, afortunado en
amores***

***unlucky at cards,
lucky at love***

hacer juego

***to match or to go
well with***

no ser cosa de juego

***to be no laughing
matter***

prestarse al juego

***to go along with the
game***

prestarse al juego

***to be on to someone
or to see through
someone***

la juerga

sprees

ir de juerga

to be out on a spree

***no ser cosa del otro
jueves***

***to be nothing out of
the ordinary***

***jugar el todo por el
todo***

***to bet everything or
to risk everything***

jugar limpio

to play fair

sacarle jugo a

to get a lot out of

junto

close or near

junto a

close or near/ next to

***estar pendiente de
sus labios***

***to be hanging onto
one's word***

***morderse los labios/
morderse la lengua***

to bite one's tongue

***no despegar los
labios***

to not utter a word

el lado

side

a un lado

aside

al lado

***next door or on the
side***

de lado

sideways

por un lado, por otro

***on the one hand, on
the other***

lado flaco

weak spot

***levantarse del lado
izquierdo***

***to get up on the
wrong side of the bed***

poner a un lado

to put aside

por ningún lado

nowhere

por todos lados

all over

***deshacerse en
lágrimas/ llorar a
lágrimas viva***

to weep bitterly

***saltársele las
lágrimas***

***to have tears come to
one's eyes***

***ir por lana y volver
esquilado***

***to go for wool and
come home shorn***

***ir por lana y volver
esquilado***

***to have the tables
turn/ to have the
shoe on the other
foot/ to have the
hunter become the
game***

largo

long

a la larga

in the long run

a lo largo

along

***a lo largo y a lo
ancho***

throughout

Largo!

Get out!

pasar de largo

***to pass by without
stopping***

el lazo

loop/ bow

tender un lazo

to set a trap

***buscar pelos en la
leche***

to find fault

dar una leche

to hit or beat up

estar de mala leche

***to be in a foul or bad
mood***

mamar en la leche

***to learn at one's
mother's knee***

tener mala leche

***to have a spiteful or
vindictive disposition***

sacar la lengua

***to stick out one's
tongue***

tener la lengua larga

to be a blabbermouth

trabársele la lengua

to draw someone out

trabársele la lengua

to get tongue tied

echar leña al fuego

***to add fuel to the
flame***

a la letra

to the letter

cuatro letras

a few lines

***correr como una
liebre***

to run like a deer

ligero

light

a la ligera

***hurriedly/ without
care***

lindo

pretty/ nice

de lo lindo

***really/ very much/
greatly***

leer entre líneas

***to read between the
lines***

armarse un lío

***to have trouble or to
make a fuss***

meterse en un lío

to get in a jam

hacerse un lío

***to get in a jam or to
get confused/ to get
in a muddle***

***tener un lío con
alguien***

***to have an affair
with someone***

ser liso y llano

***to be clear and
simple***

pasar lista

to call roll

un viejo lobo de mar

an old salt dog

***Cada loco con su
tema***

***Everyone does his
own thing***

estar loco de atar

***to be stark raving
crazy***

***estar loco de
contento***

to be wild with joy

volverse loco

to go crazy

el lomo

back

la loma

low ridge

a lomo de

on ... back

***luego luego/ ahorita
mismo***

right away

dar lugar a

to give rise to

tener lugar

to take place

de lujo

deluxe/ luxury

darle lumbre

***to give someone a
light***

estar en la luna

to be daydreaming

Hay luna

The moon is shining

Hace luna

The moon is out

Hace luna

The moon is out

la luna de miel

honeymoon

estar de luto

to be mourning

a luz de la luna

***by or in the
moonlight***

a todas luces

evidently

dar a luz

to produce

dar a luz a

to give birth

dar a luz a

to give birth to

entre dos luces

in the twilight

sacar a luz

to publish

ver la luz

***to be born or to see
the light of day***

llama

flame

echar llamas

to flash

***Salir de llamas y
caer en brasas/ Huir
del fuego y caer en
las brasas***

***Out of the frying pan
into the fire***

bajo o debajo llave

under lock and key

***cerrar con llave/
echar la llave***

to lock

encerrar con llave

to lock in

llegar a ser

to become

lleno

full

de lleno

fully

llevar

to carry

llevar + gerundio

***to spend time doing
something***

llevar adelante

to go ahead

llevar aparte

to take aside

llevar encima

***to have on or to carry
on one***

llevar la derecha

to keep to the right

llevar puesto

***to be wearing or to
have on***

llevarle a

to lead one to

llevarse bien con

to get along well with

***Mucho ha llovido
desde entonces***

***A lot of water has
flowed under the
bridge since then***

saber a la madera

***to be a chip off the
old block***

tener madera para

***to be cut out or made
for***

tocar madera

to knock on wood

del mal, el menos

the lesser of two evil

hacerle mal

to hurt one

***llevarlo o tomarlo a
mal***

***to take it the wrong
way***

***no hay mal que cien
año dure***

It can't last forever

***No hay mal que por
bien no venga***

***Every cloud has a
silver lining***

de mal en peor

from bad to worse

mal que bien

one way or another

menos mal

it's a good thing

***andar o estar de
malas***

***to have a run of bad
luck***

hacer la maleta

***to put a suitcase/ to
pack one's thing***

de manera que

so or so that

de ninguna manera

in no way

de otra manera

otherwise

de todas maneras

at any rate

poner de manifiesto

***to make clear/ to
make evident***

a mano

***at hand, within
reach, by hand***

a manos llenas

by the handful

caer en manos de

***to fall into the hands
of***

cargar la mano

to lay it on thick

dar una mano a

to lend a hand to

darse la mana

to shake hands

de mano a mano

from hand to hand

***dejado de la mano de
Dios***

God- forsaken

echarle mano a

to seize or grab

echarle una mano

***to lend someone a
hand***

estrecharle la mano

***to shake hands
with***

flotar de la mano

***to be readily
available***

hecho a mano

handmade

írsele la mano

***to overdo it or to get
carried away***

mano sobre mano

***sitting around
doing nothing***

***pasársele a uno la
mano***

to overdo

***poner la mano
encima***

to lay a hand on

ser mano de santo

to work wonders

***tener atadas las
manos***

***to have one's hands
tied***

tener mucha mano

***to have a lot of
influence***

venir a las manos

to come to blows

tirar de la manta

***to let the cat out of
the bag***

la maña

skill

darse maña

***to manage or to
contrive***

la mañana

morning

el mañana

tomorrow

de la mañana

in the morning

de mañana

early in the morning

por la mañana

in the morning

mañana mismo

***tomorrow without
fail***

***El que no se arriesga
no pasa la mar***

***Nothing ventured,
nothing gained***

hacerse a la mar

to put out to sea

la mar de

***no end of or
extremely***

dar marchas atrás

to back up

poner en marcha

to start

ponerse en marcha

to get underway

***No hay que echar
margaritas a los
puercos***

***You mustn't cast your
pearls before swine***

más

more

a más de

besides

a lo más

at the most

como el que más

***as well as anybody
else***

en más

not only that

estar de más

***to be superfluous or
more than necessary***

lo más

the most

más bien

rather/ instead

no estar de más

not to be out of place

que más da?

***what's the
difference?***

sin más ni más

***without further ado/
just like that***

***con las manos en la
masa***

***red-handed/ with
one's pants down or
hands in the cookie
jar***

en materia de

***on the subject on/
with regard to***

entrar en materia

***to get into the
subject/ to get to the
point***

al por mayor

wholesale

a mediados

around the middle

la medida

measure

a la medida

to order/ to measure

a la medida de

according to

a medida que

***as or at the same
time as***

sin medidas

boundless

medio

half

a medio

half

de en medio

out of the way

en medio de

in the middle of

a medias

halfway

ir a medias

to go fifty-fifty

Mejor que mejor

Excellent

Tanto mejor

So much the better

de memoria

by heart

salirle de la memoria

to slip one's mind

a menos que

unless

al menos

at least

de menos

too little

echar de menos

to miss

lo de menos

***the least of it/
insignificant***

ni mucho menos

***far from it/ anything
like it***

venir a menos

***to come down in the
world***

***quitárselo de la
mente***

***to put something out
of one's mind***

Miento!

***I'm mistaken/ my
mistake/ my bad***

pescar una mentira

to catch in a lie

parecer mentira

to be hard to believe

menudo

small/ minute

a menudo

often, frequently

llevar su merecido

***to get what is coming
to one/ to get one's
come-uppings***

levantar la mesa

to clear the table

***levantarse de la
mesa***

***to get up from the
table***

poner la mesa

to set the table

servir a la mesa

to wait on tables

meterse con

***to provoke/ to pick a
quarrel with***

meterse de

***to become or choose
a profession***

***meterse donde no le
llaman/ meterse en lo
ajeno/ meterse en lo
que no le importa***

***to butt in/ to meddle
in things***

estar muy metido en

***to be deeply involved
in***

***no saber dónde
meterse***

***not to know where to
turn***

darle miedo

to frighten on

de miedo

terrific/ marvelous

meterle miedo

***to inspire fear in
someone***

tener miedo

to be afraid

las mentes

thought processes

parar mientes en

***to reflect on/ to
consider***

venirse a las mientes

***to come to mind/ to
occur***

la miga

crumb

hacer buenas migas

***to get along well, to
hit it off***

de mío

by my own nature

estar a la mira

to be on the lookout

poner la mira en

***to set one's sights on/
to have designs on***

***tener la mira puesta
en***

***to be aiming at/ to
set one's sights on***

***dirigir una mirada/
fijar una mirada en***

to glance at

huirle la mirada

***to avoid someone's
glance***

bien mirado

***after careful
consideration/ taking
everything into
consideration***

mirar por

***to look out for/ to
take care of***

ser bien mirado

***to be well regarded/
to be well thought of***

***no saber de la misma
la media***

***not to know what it's
all about/ not to
know a thing***

ayer mismo

just yesterday

darle a uno lo mismo

***to be all the same to
one***

eso mismo

that very thing

lo mismo que

just like

lo mismo ... que ...

both ... and

por lo mismo

for that very reason

ser lo miso

to be all the same

a mitad de

halfway through

en mitad de

in the middle of

por la mitad

in two/ in half